

E-mail

E-mail - Aanhef

Engels

Dear John,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Hongaars

Kedves John!

Dear Mum / Dad,

Informeel, standaardaanhef voor je ouders

Kedves Anya / Apa!

Dear Uncle Jerome,

Informeel, standaardaanhef voor een familielid

Kedves Jerome bácsi!

Hello John,

Informeel, standaardaanhef voor een vriend

Szia John!

Hey John,

Zeer informeel, standaardaanhef voor een vriend

Szia John!

John,

Informeel, directe aanhef voor een vriend

John!

My Dear,

Zeer informeel, aanhef voor een naaste persoon

Kedvesem / Drágám!

My Dearest,

Zeer informeel, aanhef voor een partner

Drágám / Édesem / Kedvesem!

Dearest John,

Informeel, aanhef voor een partner

Drága John!

Thank you for your E-mail.

Antwoord bij een briefwisseling

Köszönöm az e-mailedet.

It was good to hear from you again.

Antwoord bij een briefwisseling

Jó volt újra hallani felőled.

I am very sorry I haven't written for so long.

Brief aan een oude vriend die je al een tijdje niet meer hebt geschreven

Nagyon sajnálom, hogy olyan sokáig nem írtam.

E-mail

It's such a long time since we had any contact.

Olyan régóta nem beszéltünk.

Brief aan een oude vriend die je al een lange tijd niet meer hebt geschreven.

E-mail - Hoofdttekst

Engels

I am writing to tell you that...

Gebruikt bij het brengen van belangrijk nieuws

Hongaars

Azért írok, hogy elmondjam...

Have you made any plans for...?

Gebruikt bij een uitnodiging voor een evenement of een ontmoeting

Van már programod...?

Many thanks for sending / inviting / enclosing...

Gebruikt bij het bedanken / uitnodigen / versturen van informatie

Nagyon köszönöm, hogy elküldted / meghívtál / csatoltad

...

I am very grateful to you for letting me know / offering / writing...

Gebruikt bij het bedanken voor het geven van informatie / een voorstel / de bericht

Nagyon hálás vagyok, hogy elmondtad / felajánlottad / megírtad ...

It was so kind of you to write / invite / send...

Gebruikt wanneer je het zeer waardeert dat iemand je schrijft / uitnodigt / iets toestuurt

Nagyon kedves volt tőled, hogy írtál / meghívtál / elküldted...

I am delighted to announce that...

Gebruikt bij het aankondigen van goed nieuws aan vrienden

Örömmel tudatom .../ Örömmel jelentem be, hogy ...

I was delighted to hear that...

Doorgeven van een bericht of nieuwtje

Örömmel hallottam, hogy ...

I am sorry to inform you that...

Gebruikt bij het aankondigen van slecht nieuws aan vrienden

Sajnálattam kell értesítenem téged, hogy...

I was so sorry to hear that...

Gebruikt bij het troosten van een vriend die slecht nieuws heeft ontvangen

Sajnálattal hallottam, hogy...

I'd appreciate it if you would check out my new website at...

Wanneer je wilt dat een vriend jouw nieuwe website bekijkt

Nagyon örülnék, ha megnéznéd az új honlapomat a ...

E-mail

Please add me on...messenger. My username is...

Kérlek adj hozzá / jelölj be ... A felhasználónevem ...

Het verzoek aan een vriend om toegevoegd te worden aan een instant messenger service, zodat jullie vaker met elkaar kunnen communiceren

E-mail - Afsluiting

Engels

Give my love to...and tell them how much I miss them.

Wanneer je via de geadresseerde wilt vertellen dat je iemand mist

...sends his/her love.

De groeten doen aan een derde persoon

Say hello to...for me.

De groeten doen aan een derde persoon via de geadresseerde

I look forward to hearing from you soon.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Write back soon.

Direct, wanneer je een antwoord wilt ontvangen

Do write back when...

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Send me news, when you know anything more.

Gebruikt wanneer je een antwoord wilt ontvangen als er nieuws te melden is

Take care.

E-mail aan familie en vrienden

I love you.

E-mail aan partner

Best wishes,

Informeel, e-mail aan familie, vrienden of collega's

Hongaars

Add át üdvözetemet ... és mondd meg neki, hogy nagyon hiányzik /hiányoznak.

... üdvözetét küldi.

Add át üdvözetemet

Várom válaszodat.

Írj vissza hamar.

Írj, ha ...

Írj, amint többet tudsz.

Vigyázz magadra.

Szeretlek.

Legjobbakat!

Persoonlijke correspondentie

E-mail



With best wishes,

Informeel, e-mail aan familie of vrienden

Kívánom a legjobbakat!

Kindest regards,

Informeel, e-mail aan familie of vrienden

Üdvözlettel,

All the best,

Informeel, e-mail aan familie of vrienden

Legjobbakat!

All my love,

Informeel, e-mail aan familie of vrienden

Szeretettel,

Lots of love,

Informeel, e-mail aan familie

Szeretettel,

Much love,

Informeel, e-mail aan familie

Sok puszi, / Szeretettel,